



KST ČR® srdečně zve na česko-španělský terminologický seminář na téma

Specifické problémy překladu vybrané právní terminologie se zaměřením na oblast trestního a občanského práva a specifika soudního tlumočení

který se bude konat v sobotu ~~21. listopadu 2020~~ od 10:00 hodin
na adrese KST ČR, Praha 1, Senovážné nám. 23, zasedací místnost č. 201

Přednášející: **PhDr. Jana Pešková, Ph.D.**,
Ústav romanistiky FF Jihočeské univerzity České Budějovice

PhDr. Petra Mračková Vavroušová, Ph.D., Ústav translatologie FF UK Praha

Organizace: **Radka Pavlíčková**, členka KST ČR a soudní tlumočnice jazyka španělského

Program:

9:30 hod.	<i>prezence – prosíme, dostavte se včas</i>
10:00 - 12:00 hod.	Překladačský seminář: Prezentace úskalí, s nimiž se překladatelé právních textů setkávají zejména při převodu termínů, které nemají ekvivalent v cílovém jazyce. Zaměření na různé možnosti a techniky, jimiž lze tyto problémy řešit. Výklad bude doplněn o příklady z praxe.
12:00 - 13:00 hod.	<i>Oběd</i>
13:00 - 14:30 hod.	Tlumočnický seminář: Specifika soudního tlumočení. Hlavní rozdíly mezi běžným konsektivním tlumočením a tlumočením soudním. Příprava na soudní tlumočení, praktické rady
14:30 - 14:45 hod.	<i>Coffee break</i>
14.45 - 15.30 hod.	Praktické ukázky z praxe, nácvik tlumočnických technik

Účastníci obdrží osvědčení o absolvování semináře a potvrzení o úhradě účastnického poplatku.

Účastnický poplatek je **1600 Kč**, pro členy JTP a studenty denního studia **1100 Kč**, pro členy KST ČR jen **800 Kč**. Poplatek uhradte na účet KST ČR u UniCredit Bank Czech Republic, a. s., č. ú.

2104417790/2700 (ze zahraničí v Kč: IBAN CZ46270000000002104417790, SWIFT: BACXCZPP).

Jako **variabilní symbol** uveďte číslo, které obdržíte e-mailem po zaregistrování se na webových stránkách www.kstcr.cz v sekci „Nejbližší akce KST ČR“. Slevu na účastnickém poplatku pro členy KST ČR, resp. JTP, lze poskytnout pouze tomu, kdo má řádně uhrazený členský příspěvek na r. 2020.

Účastnický poplatek uhradte nejpozději do 11. listopadu 2020

Registrace a úhrada po tomto termínu je možná jen po předchozí dohodě. Upozorňujeme, že případné platby v hotovosti na místě podléhají manipulačnímu poplatku ve výši 100 Kč.

Představenstvo KST ČR
kstcr@kstcr.cz